

EXECUTIVE OFFICE OF THE PRESIDENT
THE UNITED STATES TRADE REPRESENTATIVE
WASHINGTON, D.C. 20508

April 15, 2012

The Honorable María Ángela Holguín Cuéllar
Minister of Foreign Affairs

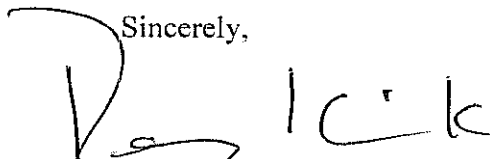
Dear Minister Holguín Cuellar:

I am in receipt of your letter notifying the Government of the United States of America that the Government of the Republic of Colombia has completed its applicable legal requirements for entry into force of the United States – Colombia Trade Promotion Agreement, signed at Washington, D.C. on November 22, 2006 and amended on June 28, 2007 (the “Agreement”).

I am pleased to notify your Government, pursuant to Article 23.4.1 of the Agreement, that the Government of the United States of America has also completed its applicable legal requirements for the entry into force of the Agreement.

In addition, I am pleased to accept, on behalf of the Government of the United States of America, your Government’s proposal, pursuant to Article 23.4.1 of the Agreement, that the Agreement enter into force on May 15, 2012. Accordingly, the Agreement shall enter into force on that date.

Sincerely,



Ambassador Ron Kirk

Traducción de Cortesía

15 de abril del 2012

Honorable María Ángela Holguín Cuéllar
Ministra de Relaciones Exteriores

Estimada Ministra Holguín Cuellar:

Estoy en recibo de su carta notificando al Gobierno de los Estados Unidos de América que el Gobierno de la República de Colombia ha cumplido sus requisitos legales aplicables para la entrada en vigor del Acuerdo de promoción comercial entre los Estados Unidos de América y la República de Colombia, firmado en Washington, D.C. el 22 de noviembre del 2006 y enmendado el 28 de junio del 2007 (el “Acuerdo”).

Tengo el placer de notificar a su Gobierno, de conformidad con el artículo 23.4.1 del Acuerdo, que el Gobierno de los Estados Unidos de América también a cumplido con sus requisitos legales aplicables para la entrada en vigor del Acuerdo.

Adicionalmente, tengo el placer de aceptar, a nombre del Gobierno de los Estados Unidos de América, la propuesta de su Gobierno, de conformidad con el artículo 23.4.1 del Acuerdo, que el Acuerdo entre en vigor el 15 de mayo del 2012. En consecuencia, el Acuerdo entrará en vigor en esa fecha.

Atentamente,

Embajador Ron Kirk



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DIAJI.GTAJI No 22423

Bogotá, D. C., 15 de abril de 2012

Su Excelencia:

Tengo el honor de dirigirme a Su Excelencia en la oportunidad de hacer referencia al "*Acuerdo de promoción comercial entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América*", sus "*Cartas Adjuntas*" y sus "*Entendimientos*", suscritos en Washington, el 22 de noviembre de 2006, y al "*Protocolo modificador al Acuerdo de promoción comercial Colombia-Estados Unidos*", suscrito en Washington, el 28 de junio de 2007 y su "*Carta Adjunta*" de la misma fecha.

Sobre el particular, tengo a bien comunicar a Su Excelencia que la República de Colombia ha cumplido con los procedimientos exigidos por su legislación interna para la entrada en vigor de los precitados instrumentos internacionales, los cuales fueron aprobados por el Congreso de la República y declarados exequibles por la Corte Constitucional.

De conformidad con el artículo 23.4.1 del "*Acuerdo de promoción comercial entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América*", su entrada en vigor se producirá:

Su Excelencia el señor
EMBAJADOR RON KIRK
Representante Comercial de Estados Unidos de América
Oficina del Representante Comercial de Estados Unidos de América (USTR)
Washington, D.C.



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

[...]

Artículo 23.4: Entrada en Vigor y Terminación

1. *Este Acuerdo entrará en vigor 60 días después de la fecha en que las Partes intercambien notificaciones escritas certificando que han cumplido sus respectivos requisitos legales, o en la fecha en que las Partes así lo acuerden. [...]*

En consecuencia, tengo el honor de proponer a Su Excelencia que el "Acuerdo de promoción comercial entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América" entre en vigor el 15 de mayo de 2012, previa confirmación por escrito de la aceptación de esta propuesta por parte del distinguido Gobierno de los Estados Unidos de América.

Me valgo de la oportunidad para reiterar a Su Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración, a la espera del aviso de recibo de la presente Nota.


MARIA ÁNGELA HOLGUÍN CUELLAR
Ministra de Relaciones Exteriores



Courtesy Translation

DIAJI.GTAJI No 22423

Bogota, D. C., April 15, 2012

Your Excellency

I have the honor to address Your Excellency on the opportunity of referring to the "*Trade Promotion Agreement between the Republic of Colombia and the United States of America*", its "*Side Letters*" and "*Understandings*", signed in Washington on 22 November 2006, and the "*Protocol amending the Agreement*", signed in Washington on June 28, 2007 and its "*Side Letter*" from the same date.

In this regard, I am pleased to notify Your Excellency that the Republic of Colombia has completed the procedures required by its law for the entry into force of the previously mentioned international instruments, which were approved by Congress and found to be consistent with the Constitution by the Constitutional Court.

In accordance with Article 23.4.1 of the "*Trade Promotion Agreement between the Republic of Colombia and the United States of America*", its entry into force will occur:

"[...]"

Article 23.4: Entry into Force and Termination

1. This Agreement shall enter into force 60 days after the date on which the Parties exchange written notifications certifying that they have completed their respective legal requirements or on such other date as the Parties may agree. [...]"

Accordingly, I have the honor to propose to Your Excellency that the "*Trade Promotion Agreement between the Republic of Colombia and the United States of America*" enter into force on May 15, 2012, after receipt of confirmation in writing from you of the acceptance of this proposal by the distinguished Government of the United States of America.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration, pending the notice of receipt of this letter.

MARÍA ÁNGELA HOLGUÍN CUÉLLAR
Minister of Foreign Affairs

Your Excellency
AMBASSADOR RON KIRK
United States Trade Representative
Office of the United States Trade Representative (USTR)
Washington, D.C.